

Молочко Н.В.

*Белорусский государственный медицинский университет
Беларусь, Минск*

**ПРОБЛЕМА ОТБОРА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ
ЛЕКСИКИ В ПОСОБИИ «РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОВИЗОРОВ»
(ОБУЧЕНИЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)**

В статье рассматриваются вопросы отбора словаря для учебно-методического пособия «Русский для провизоров», а также эффективные способы обучения терминологической лексике.

Ключевые слова: учебный словарь, лексический подход, терминологическая лексика.

Molochko N.V.

Belarusian State Medical University
Belarus, Minsk

**THE PROBLEM OF THE SELECTION OF PROFESSIONALLY ORIENTED
VOCABULARY IN THE TEXT-BOOK «RUSSIAN TO PHARMACIST»
(TEACHING IN ENGLISH)**

The article deals with the selection of a vocabulary for the text-book «Russian to Pharmacist», as well as effective ways of teaching terminological words.

Keywords: professional vocabulary, lexical approach, terminological vocabulary.

В целях повышения эффективности процесса формирования профессионально-коммуникативной компетенции иностранных студентов на кафедре белорусского и русского языка БГМУ коллективом авторов (Мельникова Т.Н., Молочко Н.В., Сас Т.С.) подготовлено учебно-методическое пособие по дисциплине «Русский язык как иностранный», предназначенное для студентов 2 курса специальности «Фармация».

Методические задачи, реализуемые в пособии, определяются основной целью обучения – формированием у студентов профессионально-коммуникативной компетенции (умений общения в учебной и социально-профессиональной сферах) на основе принципов взаимосвязанного обучения основным видам речевой деятельности. Отличительной чертой данного пособия является практическая, прагматическая направленность презентации и методической интерпретации фактов языка и речи.

Авторы считают, вслед за Льюсом, что лексический подход является главенствующим в обучении иностранному языку. Словарь является стратегическим ресурсом для удовлетворения запросов иностранных учащихся и осуществления коммуникативной деятельности.

При отборе словаря для учебных целей мы руководствовались критерием частотности употребления словарной единицы и ее лексико-семантического значения.

Эффективным способом усвоения лексики является ее группирование на основе тех или иных семантических принципов, тем самым устанавливаются отношения внутри лексической системы. В пособии авторы отобрали 3 тематических блока, чтобы подготовить будущих провизоров к общению во время прохождения практики на фармацевтическом заводе, в контрольно-аналитической лаборатории и аптеке. Активная лексика каждого урока и формулировка заданий были переведены на английский язык, так как студенты проходят обучение на данном языке.

В БГМУ ведется большая работа по составлению учебных словарей-минимумов в соответствии со специальностями иностранных студентов, чтобы придать обучению лексике более целенаправленный характер и стандартизировать профессионально ориентированное обучение РКИ в целом.

Разумной дозой введения словаря для продуктивного усвоения признается 10-12 слов за 60 минут занятий, что позволяет составить активный словарь объемом 1000 единиц за 125 астрономических часов [1, с.122].

Согласно наблюдениям преподавателей-практиков, подкрепленным данными психолингвистики, легче запоминаются названия конкретных предметов и сложное слова, обозначающие абстрактные понятия. Для предъявления слов с конкретной семантикой и их последующего усвоения эффективным приемом является использование различных форм наглядности (схем, диаграмм, пиктограмм, картинок и т.д.). Для сохранения в памяти семантики глаголов и слов с абстрактным значением предлагается запоминать их не как изолированные единицы, а в составе словосочетания. Доказано также, что носитель языка, формируя высказывания, извлекает из памяти цельные языковые блоки в виде словосочетаний.

Таким образом, при изучении лексики мы уделяем особое внимание сочетаемости слов, так как это выступает как один из главных принципов лексического подхода и является научно обоснованным.

Еще одним осложняющим фактором является проблема полисемии словарных единиц, которые входят в состав различных терминов. Эффективным способом разграничения значений таких слов и их запоминания является предъявление их в виде словосочетаний или в контексте.

Опора на контекст – основополагающий принцип лексического подхода в преподавании любого иностранного языка, в том числе и русского как иностранного. При этом контекст понимается в широком смысле не просто как предложение, которое иллюстрирует словоупотребление, но как ситуация, выражаемая или сопровождаемая вербальным текстом, в котором адекватно реализуется значение словарной единицы [1, с.103]. Важным дидактическим требованием считается многократность повторения словарной единицы, то есть для успешного усвоения требуется 8-10 разнообразных предъявлений лексической единицы в различных упражнениях. Для преподавателя это означает необходимость обеспечить интенсивное употребление новых лексических единиц на занятии. Контекст также помогает реализовать ведущую парадигму учения, в которой центральная роль отводится учащемуся.

В данном пособии предлагается следующая система работы по формированию умений монологической речи. Вначале студенты обучаются продуцировать подготовленные монологические высказывания с заданными формой и содержанием, с опорой на план, схему, диаграмму и т.п.

Далее степень сложности заданий постепенно увеличивается: снимаются опоры, форма и содержание высказываний не задаются текстом урока; наряду с подготовленными монологическими высказываниями студенты продуцируют также неподготовленные сообщения.

Итак, в пособии «Русский язык для провизоров» с английским языком обучения лексический подход к преподаванию исходит из приоритета в процессе обучения самому учащемуся и опирается на системность лексики, сочетаемость лексических единиц и контекст.

Литература:

1. Lewis M. The Lexical Approach. The State of ELT and a Way Forward. – Language Teaching Publications, 1993.
2. Касьянова, В.М. Проблемы обучения на продвинутом этапе: изучение грамматики и лексики / В.М. Касьянова// Вестник БОПРЯИ. – № 1/207 (06).